

Проблема формирования двуязычной личности в Республике Саха (Якутия)

Макарова Розалия Петровна, старший преподаватель филологического факультета СВФУ;

Панькова Саина Гаврильевна, студент
Северо-Восточный Федеральный университет

В Республике Саха (Якутия) два государственных языка – русский и якутский. В связи с этим сфера образования в республике всегда испытывала трудности в решении вопросов, которые касаются двуязычного обучения и двуязычного образования. Конечным продуктом всего образовательного процесса в условиях двуязычия должна стать полноценная языковая личность с развитыми лингвистическими и коммуникативными компетенциями по двум государственным языкам. Теоретически оказалось, что легче научить будущего экономиста или юриста на немецком языке, нежели на якутском. Легче, не значит лучше. В итоге юристы предпочитают общаться с клиентами своей национальности на русском языке, нежели на родном якутском. Скорее всего, экономист после окончания ВУЗа ни разу не использовал в жизни немецкий язык и почти забыл пройденный материал, в отличие от якутского языка, с которым он сталкивается ежедневно.

Важно правильно планировать языковое образование в двуязычном социуме, учитывая неравенства в социально-демографических параметрах и функциональной дистрибуции языков. Для понимания сущности языкового образования, определения его стратегии приобретает обращение к ведущим параметрам языковой ситуации.

Необходимо провести социолингвистическое исследование языковой ситуации в сфере образования на разных этапах формирования личности: семейном, дошкольном, начальном, среднем общем и профессиональном. Важно учитывать не только языковые и педагогические факторы, а социальные и психологические факторы формирования языковой личности как при обучении на неродном языке, так и родном якутском языке.

В процессе формирования языковой личности роль семьи как первой языковой микросреды играет важную роль, как и роль образовательного учреждения, которая представляет собой вторую, но самую важную языковую микросреду. Процесс языкового образования в системе дошкольного и общего образования в г. Якутске (за исключением отдельных образовательных учреждений) создает мнимый эффект двуязычного обучения в виде искусственного двуязычия, которое предусматривает изучение якут-

ского языка только как предмета. В результате такого обучения якутский язык лишь символически сохраняет статус родного языка и частично выполняет функции первого языка. «Обучение родному языку в условиях ограниченно-коммуникативного потенциала языка не только создает эффект временности пользования родным языком, но оно по сравнению со всеми иными видами применения языка воспитывает и многократно усиливает публичность его использования, прививает навыки применения родного языка в «демонстрационном» режиме, оно формирует представление о том, что родной язык – это язык не для себя и не для второго говорящего, это язык для третьего слушающего, для того, от которого ожидается поощрение за пользование родным языком» [1]

Для формирования полноценной двуязычной личности без ущерба для родного языка наиболее эффективными представляются дошкольные и общеобразовательные учреждения гимназического типа с обучением на якутском языке. В условиях доминирования русского языка в г. Якутске, такие образовательные учреждения, которые представляют моноэтническую языковую микросреду, обеспечивают знание и сохранение якутского языка и, судя по высоким показателям успеваемости гарантируют хорошие лингвистические знания и коммуникативные умения по русскому языку. Например, Якутская городская национальная гимназия, где преподавание ведется на якутском и русском языках, школа «Айыы кыбата», где преподавание ведется только на якутском языке, Саха-Корейская гимназия, где преподают на якутском языке с углубленным изучением корейского языка – эти образовательные учреждения показывают высокую успеваемость и поступления в местные, центральные ВУЗы.

Если вводить обязательное обучение и воспитание якутских детей на родном языке вплоть до времени установления коммуникативных навыков, то можно остановить процесс интенсивной русификации во всех сферах жизнедеятельности. Нехватка высококвалифицированных специалистов по двуязычному образованию, которые компетентны в области педагогики, психологии, социологии придают стихийный характер процессу языкового образования.

Таблица 1. Выбор школы в зависимости от языка обучения родителей

Какую школу Вы предпочли бы для Ваших детей?	На каком языке Вас учили в школе?	
	На русском	На якутском
	%	%
Школа, где обучение ведется на якутском языке	2,9%	50,2%
Школа, где обучение ведется на русском языке	5,9%	10,9%
Школа, где обучение ведется на русском языке и преподается якутский язык	50,60%	24,30%
Школа, где обучение ведется на якутском языке и преподается русский язык	27,6%	52,2%
Школа, где обучение ведется на якутском языке с углубленным изучением иностранных языков	21,20%	41,20%
Школа, где обучение ведется на русском языке с углубленным	35,30%	13,20%



изучением иностранных языков		
------------------------------	--	--

Вся ответственность за выбор языка обучения и языкового образования учащегося возлагается на родителей. Они несмотря на отсутствие целенаправленной работы по информированию населения Республики Саха(Якутия) об общеобразовательных учреждениях с двуязычным обучением выбирают для своего ребенка школу, полагаясь на свой опыт и собственные возможности.

Во время педагогической практики в нескольких школах г. Якутска мы с моими однокурсниками провели опрос среди родителей учащихся, какую школу они выбрали бы для своих детей. По результатам опроса было выявлено то, что выбор языка обучения ребенка зависит от языка обучения родителя. В нашем опросе участвовало 78 родителей. В нижеследующей таблице видно, что родители, обучавшиеся на русском языке, выбирают русскую школу с

изучением якутского языка (50,6%) и русскую школу с углубленным изучением иностранных языков (35,3%), а родители, обучавшиеся на якутском языке, выбирают якутскую школу с изучением русского языка (52,2%) и якутскую школу с углубленным изучением иностранных языков (41,2%).

Существуют большие противоречия в решении проблемы двуязычного образования в нашей республике в связи с расхождением в ответах якутских родителей на вопрос о выборе языка обучения в школе.

Таким образом, своей работой мы хотим добиться того, чтобы были учтены языковые и этнокультурные потребности и права каждого якутского ребенка, поступающего в образовательное учреждение, независимо от языковых ориентаций родителей.

Литература:

1. http://lingsib.ica.ras.ru/ru/round_table/papers/burykin.shtml